

### Gabay sa Pag-assess ng Kalidad

Kabanata/Seksyon: \_\_\_\_\_

Mga Katangian	Mga Kahulugan	Mga Tanong na Oo/Hindi	
<b>Sakto</b>	Ang kahulugan ng pagsasalin ay kapareho ng orihinal na teksto.	Sinasabi ba ng teksto sa ating wika ang parehong bagay tulad ng orihinal na teksto? May idinagdag ba? May kulang ba?	
<b>Angkop na paraan ng pagsusulat</b>	Ang pagsasalin ay gumagamit ng estilo sa ating sariling wika na tama para sa estilo na ginamit sa orihinal na teksto.	Tunog bang kwento (kung ito ay bahagi ng kwento)? Tunog ba itong tula (kung ito ay tula)? Tunog ba itong pagtuturo (kung ito ay pagtuturo ni Jesus o isang sulat)? Tunog ba itong propesiya (kung ito ay Pahayag)?	
<b>Malinaw</b>	Ang wika at mga salita ay simple at direkta.	Simple ba ang mga salitang ginamit? Madali bang maintindihan ang pagsasalin?	
<b>Natural</b>	Ang pagsasalin ay gumagamit ng wika at estilo na karaniwan.	Kapag binasa, tunog ba itong parang isinulat o sinasalita ng mga tao sa ating wika? Madali bang basahin? Maayos bang basahin?	
<b>Tapat</b>	Ang pagsasalin ay hindi pumapabor sa isang opinyon sa teolohiya. Ang pagsasalin ay pinapanatili ang heograpiya at kapaligiran ng panahon nito.	Gumagamit ba ang bahagi ng anumang mga salita o parirala na maaaring magpahiwatig ng teolohikal na pagkiling (tulad ng inangkop na mga salita upang suportahan ang isang partikular na estilo ng pagbibinyag)? Mayroon bang wika na nauugnay sa mga partikular na denominasyon? Ang mga pangalan ba ng mga tao at lugar ay pinananatili tulad ng sa orihinal na teksto? Konsistente ba ang mga ito? Tama ba ang mga salita tungkol sa setting, tulad ng mga pangalan ng mga lugar o hayop, para sa orihinal na kapaligiran ng Bibliya?	
<b>Makasaysayan</b>	Ang pagsasalin ay pinapanatili ang heograpiya at kapaligiran ng panahon nito.	Ang mga pangalan ba ng mga tao at lugar ay pinananatili tulad ng sa orihinal na teksto? Konsistente ba ang mga ito? Tama ba ang mga salita tungkol sa setting, tulad ng mga pangalan ng mga lugar o hayop, para sa orihinal na kapaligiran ng Bibliya?	
<b>Tamang grammar</b>	Ang gramatika, bantas, at baybay ay pare-pareho at tama. Ang mga talata at mga taludtod ay nasuri.	Tama ba ang paggamit ng gramatika at bantas upang matulungan tayong maintindihan ang kahulugan? Tama ba ang lahat ng kapitalisasyon? Tama ba ang format na ginamit para sa mga quote? Tama ba ang pangwakas na bantas na ginamit? Tama ba ang baybay ng lahat ng salita? Markado ba ang lahat ng taludtod? Markado/indentado ba ang mga talata?	